

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Order of worship / Ordre de culte

Sunday, June 17, 2018 – Dimanche, le 17 juin

4th Sunday after Pentecost / Aboriginal Sunday / Father's Day
4e dimanche après la Pentecôte / dimanche des peuples autochtones
et la fête des pères

Prelude / Prélude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

Reconnaissance du sol

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

***Call to worship**

***Prière d'ouverture**

***Gathering song MV 1**

***Cantique de rassemblement**

Let us build a house (verse 1, verset 4) Bâtissons un lieu d'amour

Let us build a house where love can dwell and all can safely live,
a place where saints and children tell how hearts learn to forgive.

Built of hopes and dreams and visions,

rock of faith and vault of grace;

here the love of Christ shall end divisions:

All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place.

Bâtissons un lieu duquel nos mains s'offriront en s'ouvrant,
pour servir au loin les prochains au nom du Dieu vivant.

Ceux qui sont courbés, opprimés, enfin se mettront debout;

les dangers et leurs peurs sont écartés.

Venez, entrez! Venez, entrez! Venez entrez! C'est chez vous!

***Opening prayer**

***Prière**

***Hymn VU 331** (1, 3 English; 3, 4 français)

***Cantique**

The church's one foundation

L'Église universelle

Special litany

Litanie spéciale

Response

MV 96

Répons

And when you call for me, I have already answered.
And when you call for me, I am already there.
Et lorsque tu m'appelles, que déjà j'ai répondu.
Et lorsque tu m'appelles, que déjà je suis là.

Children's time / Pour les enfants

Sharing in the life of the community /

Partage de la vie de la communauté

***Hymn VU 375** (1, 2 English; 3, 4 français)

***Cantique**

Spirit, spirit of gentleness

Souffle, vent doux du Saint-Esprit

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Tua Palavra **MV 108 (1, 2)**

Scripture

Lecture de la Bible

2 Corinthians 5:6-17 (NT 181) 2 Corinthiens 5:6-17 (NT 235)

Mark 4:26-34 (NT 38)

Marc 4:26-34 (NT 53)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

Tua Palavra **MV 108 (3, 4)**

Méditation : Automatics

Personal reflection / Réflexion personnelle

* Les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament NT: New Testament

VU: Voices United MV: More Voices

* The congregation standing, as able

Communion Liturgy

Liturgie de Sainte Cène

See insert / Voir l'encart

***Hymn** VU 476-477 (1, 2 English, 3, 4 français) ***Cantique**
I come with joy C'est toi, Seigneur, le pain rompu
Offering (during the hymn) **Offrande** (recueillie pendant le chant)

***Hymn** VU 641 (3, 4 English; 1, 2 français) ***Cantique**
Lord Jesus, you shall be my song Jésus, je voudrais te chanter

*Bénédictio

***Response** VU 572 ***Répons**

Thuma mina! Thuma mina (x3). Somandla!
Send me, Lord. Send me, Jesus (x3). Send me Lord.
Change moi, Seigneur! Change-moi, Jésus (x3). Oui change-moi!

Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church
380 ave Dufferin Ave., Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/ le sacerdoce: All of us / Tout le monde
Clergy/pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/entretien: Christopher Bryant

Board chair/président du conseil: Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon (but to 10 a.m. this Friday)

Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi (sauf ce vendredi)

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. On this fourth Sunday after Pentecost we celebrate Father's Day as well as Aboriginal Sunday. May we remember that the Holy Spirit breathes on us and empowers us for the work of reconciliation and justice.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce quatrième dimanche après Pentecôte, nous célébrons la Fête des pères ainsi que le dimanche des peuples autochtones. L'Esprit Saint souffle sur nous. Il nous inspire et nous transforme pour la réconciliation et la justice.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

Today we are sharing in the Lord's Supper. Please let the minister know if somebody would like to receive Communion at home or in hospital.

Aujourd'hui, nous partageons le repas du Seigneur. Veuillez communiquer avec le pasteur si quelqu'un désirait recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service and take a peace candle back to your congregation. You will find the latter on the table at the back of the sanctuary.

Restez après le culte pour savourer un café équitable, de l'eau ou du jus et rapportez une bougie de paix à votre congrégation. Vous les trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

The wooden **Benevolent Fund** box is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

Or please consider giving the gift of food itself. There are boxes marked for the Moisson Estrie food bank at the front and back

of the sanctuary. Please especially consider donating macaroni, spaghetti, flour, sugar, oil, peanut butter, canned fruit or vegetables.

Le coffret du fonds de bienfaisance se trouve sur la table à l'arrière du sanctuaire. Chaque fois que nous partageons la Sainte Cène, nous pouvons faire un don qui servira à acheter des bons alimentaires que le pasteur distribuera aux personnes dans le besoin, y compris nos propres membres.

Ou autrement, pensez a donner de la nourriture : Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire. Veuillez en particulier envisager de faire don de macaroni, de spaghetti, de farine, de sucre, d'huile, de beurre d'arachide, de fruits en conserve ou de légumes.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Reader/ Lectures: Pamela Eby

Ushers/ Accueil: Val Rawlings & Carol Smith

Sexton/ Bedeau: Robert Stratton

Communion/ Sainte Cène: Janet McBurney & Corentine Navenec

Les couvertures de bulletin sont offertes cette semaine par Bev & Rick Lepine, en mémoire de sa mère Polly Broadbent; et par Val Rawlings, en mémoire de sa mère Harriet Rawlings, décédé le 16 juin, 1993 et de son père Percy Rawlings, décédé le 23 avril, 1974; et par Denis Ashby, en mémoire de son père Michael Ashby.

Bulletin covers this week are donated by Bev & Rick Lepine, in memory of Bev's mother Polly Broadbent; by Val Rawlings, in memory of her mother Harriet Rawlings, who died June 16, 1993 and her father Percy Rawlings, who died April 23, 1974, and by Denis Ashby, in memory of his father Michael Ashby.

Happy birthday / Bon anniversaire to Elsie Moore (on June 17), and happy anniversary to Bonnie Judy & Gary Smith (June 21). Belated birthday wishes to Craig Philbrick, Thelma's son, who turned 60 yesterday (June 16).

Heart-felt congratulations to Robert Stratton who celebrates 14 years of sobriety this week. Alcoholics Anonymous meets in our building every Sunday night at 7 p.m.

Sincères félicitations à Robert Stratton, qui célèbre 14 ans de sobriété cette semaine. Le groupe AA (Alcooliques anonymes) se réunit chez nous tous les dimanches soir à 19 h.

The painting contractor has begun work on our building, starting with washing. The boom truck will require 40ft around the building with no cars (the area is marked with red tape). Please be mindful of that when parking at the church.

Notre entrepreneur en peinture a commencé son travail vis-à-vis notre bâtiment. Un camion aura besoin de 40 pieds autour du bâtiment – et ce 40 pieds, sans voitures. L'entrepreneur installe un ruban pour marquer les places de stationnement affectées. Une fois le ruban retiré, les places seront à nouveau disponibles.

Watch the doors: The caretaker's encounter with a fast-moving, four-legged animal which rushed into the building last week when the side was opened, reminds us to not leave the doors open – at least not in spring!

Attention aux portes: Un animal s'est faufile dans le sanctuaire la semaine dernière. SVP ne pas laisser les portes ouvertes!

Mission and Service donations 2017 exceed objective! We reached a very generous total of \$15,729, exceeding our objective by over \$700... more next week.

Nos dons pour La mission et le service 2017 ont dépassé l'objectif! Nous avons atteint un montant très généreux de 15 729 \$, dépassant notre objectif de plus de 700 \$... plus à ce sujet la semaine prochaine!

This week / Cette semaine

Tuesday, June 19: Executive meeting of the Executive of Montreal and Ottawa Conference

Mardi, 19 juin : Réunion de l'exécutif du Synode

Next Week / Semaine prochaine

Sunday, June 24, 5th after Pentecost / dimanche, le 24 juin,

5eme dimanche après la Pentecôte et La Saint-Jean-Baptiste

Lectionary readings/ Lectionnaire: Isaiah / Esaïe 6:1-8; Psalm /

Psaume 29; Romans / Lettre aux Romains 8:12-17; John / Jean 3:1-17

Culte en français à 9 h; English worship at 10:30 a.m.

Upcoming

United Spirit Camp Esprit Uni (Presbytery summer camp) for kids aged 8 to 15, in Richmond, June 24 to 30. The cost is \$375, but there is funding available. Contact Shanna Bernier at shanna.bernier@gmail.com .

Le Camp United Spirit Esprit Uni (le camp d'été du consistoire pour les jeunes de 8 à 15 ans) se déroulera à Richmond du 24 au 30 juin. Le coût est de 375 \$, mais une aide financière est disponible. Contacter shanna.bernier@gmail.com .

Sixième collecte de fonds P-T / Sixth Annual P-T fundraiser at The Piggery: Enjoy country-folk music? Want to support Plymouth-Trinity? Come to The Piggery Theatre on Wednesday, June 27 at 8 p.m. and hear Naomi Bristow, The Yodelin' Cowgirl. Tickets are \$20; contact Janet McBurney at 819-565-9716 after 6 p.m. Proceeds to benefit Plymouth-Trinity's UCW.

Joint summer worship services: In July our worship services will be at Lennoxville United. Note they will begin at 10 a.m.! Plymouth-Trinity and Lennoxville United will worship at Plymouth-Trinity in August

En juillet, nos cultes se tiendront à l'Église Lennoxville United (au 6, rue Church, coin de Queen), où nous nous réunirons à 10 h les dimanches matins pour un seule culte, et ce en anglais, avec les membres de la congrégation de Lennoxville.